

COMANDOS Y PALABRAS EN ADIESTRAMIENTO. Por Eduardo Monroy

viernes, 17 de abril de 2009

COMANDOS Y PALABRAS EN ADIESTRAMIENTO, pronunciacion y uso

Por Eduardo Monroy de gruenappa

En este escrito enunciaremos los comandos o palabras mas comunes que se usan en el Schutzhund en idioma aleman, su significado, y algo muy importante: SU CORRECTA PRONUNCIACION.

La idea no es sentar catedra sobre el idioma aleman, sino standarizar la pronunciacion en un grupo de guias adiestradores que trabajen en equipo, y sobretodo y muy importante: PARA AQUELLOS CASOS EN LOS CUALES LOS EJEMPLARES HAN SIDO IMPORTADOS, CON SU ADIESTRAMIENTO PREVIO, TITULADOS O NO. En este ultimo caso realizar malas pronunciaciones puede contribuir a confundir al perro, o a retardar la adaptacion de su anterior guia al guia actual, teniendo que acostumbrarse a unas "nuevas palabras" o NUEVOS SONIDOS....

Esta demas decir que los perros no entienden de idiomas, sino de sonidos vocales, con todos esos ruidos que resultan de pronunciar palabras como el aleman, donde hay mas consonantes que vocales, tan diferente a nuestro idioma espanol.

A continuacion palabras mas comunes empleadas en el adiestramiento, o pruebas de Schutzhund, o coloquio en rutinas de practicas,

primero la palabra como se escribe en aleman, luego como se pronuncia en fonetica ESPAÑOLA, y luego significado o empleo.

Schutzhund = SCHUTS-JUNT (NO SHUTSUN, NO CHUSUN)

Schäferhund = SHE-EFA JUNT (ojo no shi-ifa junt, aqui la doble e no es i)

Fuss =

FUSS (al pie, junto al lado izquierdo mirando al guia, en estatica o en movimiento, y en las cambios de velocidad. Se usa tambien para terminar un ejercicio con el perro al lado izq del guia)

platz = PLATsss (echado al suelo sobre sus 4 miembros)

sitz = SITsss (sentado)

hier = Ji-i-aa (aqui)

steh = SCHTE-E (NO SHTI-I) (parado quieto sobre sus 4 miembros)

bring = BRRINGG (traer objeto)

hopp = JOP (saltar la valla)

aus = AAUsss (suelta el objeto, o, deja de morder la manga)

pfui = PFU-I (un NO, CONTUNDENTE)

voraus = FORAUSS (envio hacia adelante)

pass auf = PASS AAUFF (NO PASOF) (envio al ataque)

bleib = BLAIB (quieto)

revier = REVIEE (busqueda del figurante por los escondites o mamparas de schutzhund)

nein = NAIN (no)

so ist es brav = SOIST ESPRAFF (felicitation... asi esta bien....bravo)

ja
wohl = YA VOHL (felicitation, si bien) (EN CORRECTO ESPANOL LA V NO SE PRONUNCIA IGUAL QUE LA B, es decir que no es yabol sino ya vohl)

gut = GUUUT (bueno)

sehr gut = SEAH GUT (muy bueno)

such = SU-U-UJ (NO SUK) (busca en rastro)

schöner Hund = SHOeNA JUNT (bonito perro)

gib laut = GUIP LAUT (dame voz, ladra, no se pronuncia la u sin dieresis precediendo la i, aqui la u solo fortalece la G)

raus = RRAUSS (fuera)

komm rein = KOMM RAIN (ven adentro)

hallo = JALOH (hola)

voran = FORAN (ir adelante)

weg = VEK (pa fuera)

ruhig = RUUiK (tranquilo)

auf geht's = AUF GUETS (vamos, no se pronuncia la u sin dieresis precediendo la e, aqui solo fortalece la G)

Schutzdienst = SCHUTS DI-INST (prueba de coraje)

beißen (beissen) = BAISEN (morder)

Bundessiegerprüfung (BSP) = BUNDE SIGAH PRUieFUNG

Begleithund (BH) = BEGLAIT JUNT

NOTA:

en Alemania dependiendo de la zona donde viven los alemanes ademas de los dialectos o idiomas derivados del correcto aleman, existen diferencias en la pronunciacion de la letra R, usualmente en Alemania la gente la pronuncia como afrancesada o algo gutural.

raus = gggaus

en el sur de Alemania (Baviera, Munich, etc) asi como en Austria, la R se pronuncia tal como R normal.

Eduardo Monroy